

Table of contents

Introduction	7
EUROPEAN YOUTH LITERATURE AS AN INTER-CULTURAL PHENOMENON	
RITA BOUCKAERT-GHESQUIERE: <i>Listen to my story: the multiple voices of autobiographical juvenile literature in Europe</i>	13
ERNST SEIBERT: <i>Österreichs Jugendliteratur als Ergebnis eines Immigrationsprozesses</i>	39
JANT VAN DER WEG: <i>Frisian children's literature in The Netherlands – The position of children's literature in a (West European) lesser-used language</i>	59
JAN VAN COILLIE: <i>The immigrant in literature for young people in Flanders and The Netherlands</i>	81
HANNY VISSER: <i>Beiträge der Jugendliteratur zum soziokulturellen Wissen über die Niederlande und Flandern</i>	101
FRANCESCA BLOCHEEL: <i>Cultural contrasts and national self-image in Portuguese youth literature</i>	111
VERENA RUTSCHMANN: <i>Kulturbegegnung in der Kinder- und Jugendliteratur der (deutschen) Schweiz</i>	121
MINORITIES AND TOLERANCE	
KATRIEN VLOEBERGHES: <i>Verändernde Begegnungen. Der Multikulturalitätsdiskurs in der aktuellen Jugendliteratur</i>	143
MARJOKE RIETVELD-VAN WINGERDEN: <i>Jüdische Jugendzeitschriften in den Niederlanden (1880-1940)</i>	165
KARIN TEBBEN: <i>Fragile Gebilde. Freundschaft und Liebe in der neuen deutschsprachigen Jugendliteratur zum Nationalsozialismus</i>	181
HEIDY MARGRIT MÜLLER: <i>Das jugendliterarische Œuvre Erika Manns als Plädoyer für Mehrsprachigkeit, Toleranz und Internationalität</i>	203

GILLIAN LATHEY: <i>English, whose English? Caribbean dialect and creole forms in poetry for children</i>	217
SUSAN TEBBUTT: <i>The complexities of cultures: Romanies in twentieth century German and English-language children's literature</i>	233
REINER NEUBERT: <i>"Ich glaube, so ist es, wenn man stirbt..." Die Vertreibung von Deutschen aus der Tschechoslowakei als Thema neuerer tschechischer und deutscher Kinder- und Jugendliteratur</i>	253

MIGRATION, MULTICULTURALISM, TRANSLATION

ANS J. VELTMAN-VAN DEN BOS: <i>Aardenburg, or the educational paradise of Enlightenment of Petronella Moens</i>	277
ISABELLE DESMIDT: <i>Die Auswanderung eines Kinderbuchs. Nils Holgerssons wunderbare Reise durch die deutsche und niederländische Sprache</i>	287
PIET MOOREN: <i>Der Zweite Weltkrieg aus multikultureller Perspektive</i>	307
DENISE VON STOCKAR: <i>"Was ist ein Kind?" Die Wandlung des Kinderbildes in einem amerikanischen Bilderbuch in Frankreich und Deutschland zwischen 1968 und 1999</i>	327
ANNA KATHARINA ULRICH: <i>Woher? Wohin? Kinderbuchmotive als Pfade zur eigenen Herkunftsgeschichte in multikultureller Umgebung</i>	345
OFELIA SCHULTZE-KRAFT: <i>Multikulturalität und Migration im deutschsprachigen Bilderbuch von 1970 bis 1999</i>	359
WINFRED KAMINSKI: <i>Der Wandel im Blick der 'Gäste'. Von der Gastarbeiter- zur MigrantInnenliteratur für junge deutsche LeserInnen</i>	379
Bibliography	387
List of contributors	411
Name index	417